WOMEN ABUSE AS EXPRESSED IN TSHIVENGA FEMALE SONGS

BY

THAMBATSHIRA TANNIE RABOTHATA

Submitted in fulfilment of the requirements for the degree of

DOCTOR OF PHILOSOPHY AND LITERATURE

in the subject

AFRICAN LANGUAGES

at the

UNIVERSITY OF LIMPOPO

PROMOTER: PROFESSOR N. A. MILUBI

APRIL 2005
DECLARATION

I declare that women abuse as expressed in Tshivenda female songs is my own work and that all the sources that I have used or quoted have been indicated and acknowledged by means of complete references, and that this thesis was not previously submitted by me for a degree at another institution.

----------------------------------------

T.T. RABOTHATA

DATE
ACKNOWLEDGEMENTS

This study is a product of the labour of people who touched my heart in a very special way.

- I would like to acknowledge my gratitude to my promoter, Prof. N.A. Milubi, for his patience and guidance throughout this study. His support and suggestions were invaluable to me. *Ndi ri nala dza vhathu.*

- I also direct my heartfelt gratitude to Mr. T.M. Sengani for his motivation, positive criticism, suggestions, guidance, and moral support. He has been a source of solace and inspiration. *Mushavhi, ndi ri Mudzimu a vha tende a vha engedzele zwivhuya, a vha ntshileli. Ndi kundwa na maipfi a u vha livhuha.*

- I want to acknowledge the encouragement and support I received from Prof. R.N. Madadzhe, and my circuit manager Mr. M.R. Nefale. *Ndi ri: muthu ndi muthu nga vhanwe.*

- My humble gratitude is due to my family for the tolerance with my studies, namely, my husband Reuben, my children, Gwen, Homo, Sammy, Moshome, and Mukondi. Thank you for always being there for me.
• My brothers Musanda Tshilaphala, Vho-Peter Mbulaheni Mashau, Musanda Mavhina Vho-Godani Samuel Mashau, and Musanda Magweni Vho-Tshivhangwaho Griffith Mashau, you were my pillars of strength. *Ndí ri ndo livhuha vho inwi vhuduhulu vha ha Radzandu ma ndi a galela murafhi wa notshi ha shavhi. Lwendo lu leluwa u na pheletshedzi.*

• A word of appreciation goes to my friend, Agnes Mawela for the encouragement she gave me and being a shoulder to cry on.

• I highly value the acceptance and information I received from the groups of singers who became a database for this research. Without them this work would be lacking in substance. These are the groups from *Mapate, Tshimbupfe, Mashau, Makuya, Sinthumule, Tshikonelo, Masakona, Masia, Khubvi, Thengwe, Kutama, Ngudza, Tshixwadza, Tshikundamalema, Maniini, Phiphidi, Nesengani, Mashamba, Tshakhuma, Tshivhase, Vondwe, and Mulima.*

• Mrs Lebo Makobe-Rabothata, my daughter-in-law, I thank you for the assistance you gave me.

• I am also indebted to Mrs. M. Ras for typing this work and Prof. N.C. Cloete for editing it.
Above all, I bestow myself before the Almighty God who led me throughout this tedious journey. A si nga maanda, a si nga nungo, ndi nga Muya wa Mudzimu musi dzithavha dzi tshi sudzuluwa.
DEDICATION

This work is dedicated to the following people:

My late father, Vho-Balangani Mashau
My late mother, Vho-Nyamadala Mashau
My late daughter, Ngwakwana Rabothata
My grandson, Thabang.
ABSTRACT

This study investigates the expression of women abuse through female songs. Groups of singers from twenty-two communities were listened to during the study. A qualitative analysis was undertaken. Songs obtained from secondary sources, were compared and analysed in the same way in which those obtained from the singers themselves were analysed. In particular, the usefulness of these singing groups was examined. It was found that most of the women who are experiencing abuse of some kind, derive perceived social support from fellow singers. All the women in the different singing groups declared that they were not singing for the sake of singing but that they were sending messages to the perpetrators of abuse in the expectation that a change will be realized. Singing groups were found to be effectively providing assistance in dealing with emotional abuse. The study thus illuminates the subjective use of referential expressions in expressing abuse. This emphasizes the challenge for singers to check whether or not the manner in which they present their pleas is appropriate.
SUMMARY

WOMEN ABUSE AS EXPRESSED IN TSHIVENDA FEMALE SONGS

This study comprises five chapters which deal with the ways in which the topic was approached as a way of trying to examine the research problem.

Chapter 1 outlines the background to the problem as a way of exposing what necessitates women to sing abuse songs. This chapter will also reveal how prevalent abuse is in every society. The nature of the problem reveals that Vhavenda women have always been abused, but could not openly voice their discontentment. These women started to air their grievances through songs even though the perpetrators of abuse have disregarded such songs. The aim of this study is thus to analyse Tshivenda female songs to establish how much protest they contain against women abuse. The methodology to be used in this study is identified in this chapter while the scope is delimitated to cover those songs sung in initiation schools for mature and immature girls, those used during recreation as well as those used while doing work. The significance of the study highlights women’s accountability in exposing abusive tendencies.

Terms which encourage men and mothers-in-law to continue with abusive acts in relationships are defined as well.
Chapter 2. This chapter presents views of different researchers who studied folk songs. Researchers were classified according to the similarity of the research undertaken. This chapter reveals that the male researchers failed to identify the abuse contained in female songs while the female researchers picked it up. The issue of transcribing oral texts into written ones indicates how researchers are sometimes misled.

Chapter 3 deals with the role of socio-cultural context in performing and understanding female songs. In essence, the chapter aims at discussing how songs serve as a communicative vehicle within a speech community. In this chapter the use of directness and indirectness will be discussed. The relationship between setting, participants, and goals will be shown as well. It has been indicated that performers prefer to use referential expressions as a means of achieving their goals in certain settings.

Chapter 4 shows the effect of referential meanings of abuse expressions in songs. Two or more songs have been analysed as a way of revealing some themes as used in various contexts. The use of referential expressions also brings about directness or indirectness when exposing power relations in relationships.

In Chapter 5 the researcher re-examined the first four chapters to establish if the problem posed in the first chapter has been solved. It has been found that women tend to abuse themselves and do not want to express their rights as outlined in the constitution of this country. This chapter reveals that the expression of abuse
through female songs cannot be denied. The study was able to cover its scope and the research question was answered. This concluding chapter presented its findings, limitations, and recommendations.
### Table of Contents

**Chapter 1.**

**Background to Problem**

1.0 Introduction 1

1.1 The Nature of the Problem 8

1.2 Aim of Study 14

1.3 Methodology 16

   - Text-orientated approaches 17
   - Psychoanalysis 17
   - Ethnography of communication 20

   1.3.1 Collection of data 21

   - Sampling 24

   - Probability sampling 25

   - Non-probability sampling 26

   1.3.2 Scope 28

1.4 The Significance of the Study 29

1.5 Definition of Concepts 30

   - Folk songs 30

   - Female 31

   - Gender 32

   - Sex 33

   - Abuse 34

   - Muhadzinga 36
CHAPTER 2

REVIEW OF LITERATURE

2.0  INTRODUCTION

2.1  VIEWS OF RESEARCHERS ON FOLK SONGS

2.1.1  Researchers of Western origin

2.1.2  African male researchers who studied African folk songs

2.1.3  Researchers of Western origin who studied folk songs of the Vhavenda

2.1.4  Women Researchers

2.2  TRANSLATION AND TRANSCRIPTION OF FOLK SONGS

Recapitulation

CHAPTER 3

3.0  INTRODUCTION

3.1  Context

3.2  Speech community
3.2.1 Communicative competence

3.2.1.1 Directness as communicative competence strategy

3.2.1.2 Indirectness as communicative competence strategy

3.2.1.2.1 Circumlocution

3.2.1.2.2 Innuendo

3.3 DATA ANALYSIS ACCORDING TO USE IN CONTEXT

Setting

Scene

Participants

Goal

3.3.1 The socio-cultural context

3.3.1.1 The socio-cultural setting

3.3.1.2 Participants and channel of socio-cultural songs

3.3.1.3 Goal of socio-cultural songs

Recapitulation

CHAPTER 4

A COMPARATIVE ANALYSIS OF CONTEXTUAL THEMES WITHIN

A SOCIO-CULTURAL CONTEXT

4.0 INTRODUCTION
4.1 A COMPARATIVE ANALYSIS OF CONTEXTUAL THEMES OF FEMALE SONGS 118

4.1.1 THE IDENTIFICATION AND COMPARISON OF THEMES IN A SOCIO-CULTURAL SETTING 122

4.1.1.1 Shock and blame 122
4.1.1.2 Grief, pain and misery 126
4.1.1.3 Anger, resignation and resentment 128
4.1.1.4 Bitterness, jealousy, loneliness, and unfulfilled expectations 132
4.1.1.5 Sadness, despair, depression, rejection, and betrayal 135
4.1.1.6 Strained love and frustrations 138

4.2 COMPARATIVE ANALYSIS OF REFERENTIAL EXPRESSIONS IN SONGS 140

4.2.1 Self-reference 141
4.2.2 Impersonal reference and self-distancing 145
4.2.3 Other reference 152
4.2.4 Concepts used with referential expressions 154

4.3 A COMPARATIVE ANALYSIS OF THE GOAL OF THE SONGS 161

Recapitulation 164
CHAPTER 5
RESEARCH FINDINGS, INTERPRETATIONS, LIMITATIONS,
AND RECOMMENDATIONS 166

5.0 INTRODUCTION 166

5.1 FINDINGS 167

5.1.1 Literature review 168
5.1.2 Method of data collection 169
5.1.3 Sampling 171
5.1.4 Analysis of data 172
5.1.5 Use in context 174
5.1.6 Socio-cultural setting 174

Contact and co-presence 182
Co-operation 183
Communication 184
Conciliation 184

5.1.7 Scenes 186
5.1.8 The various themes in songs 187
5.1.9 Participant reference 190
5.1.10 Goal of the song 191
5.1.11 What the comparative method reveals 192

Sexual abuse 196
Verbal abuse 197
Emotional abuse 198
Physical abuse 199
The degree of protest 203

Why do Vhavenda women sing songs which are sarcastic? 203

What kindles the desire for the continuous composition and performance of such songs? 204

Why do abusers take abuse songs for granted? 204

Lack of assertiveness 205

5.2 LIMITATIONS AND AREAS FOR FUTURE RESEARCH 205

5.3 RECOMMENDATIONS 206

Recapitulation 210

APPENDIX 212

BIBLIOGRAPHY 228